

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИКА ПИСЬМОВОГО ТА УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКА)»

Метою викладання навчальної дисципліни «Практика письмового та усного перекладу другої іноземної мови (німецька)» є формування навичок адекватного перекладу текстів (письмових та усних) художнього, газетно-публіцистичного та офіційно-ділового стилю, інтелектуальний та особистісний розвиток майбутніх фахівців.

Завданнями вивчення дисципліни «Практика письмового та усного перекладу другої іноземної мови (німецька)» є формувати механізми вимови; забезпечити вільне, нормативно правильне володіння німецькою мовою, правильне висловлення думок у комунікативних ситуаціях; навчити вживати нові лексичні одиниці з вже вивченими; формувати та вдосконалювати навички читання, письма; формувати та розвивати навички діалогічного та монологічного мовлення (підготовленого та непідготовленого); навчити студентів здійснювати адекватний переклад текстів різних рівней складності; сформувати навички перекладацького аналізу тексту; виробити вміння ідентифікувати актуальні значення мовних одиниць; виробити навички застосування лексико-граматичних трансформацій мовних одиниць у процесі перекладу з німецької мови на українську і навпаки.

Предметом вивчення дисципліни є фонетична, граматична, лексична та словотвірна системи німецької мови.

Інформаційний обсяг навчальної дисципліни

Тема 1. Студент, його сім'я та оточення (склад сім'ї, основні біографічні дані, відносини з батьками та ровесниками, шлюб, виховання дітей, житло, домашні справи, розпорядок дня, дозвілля).

Тема 2. Життя та побут українського студентства, заняття у ВНЗ, педагогічна практика студентів, трудовий семестр, суспільна робота, студентське самоврядування, відпочинок.

Тема 3. Сфера побутового обслуговування (магазини, бібліотека, кінотеатри, театри). Засоби зв'язку (пошта, телефон, телеграф).

Тема 4. Місто, визначні місця, міський транспорт, вуличний рух, екскурсія містом.

Тема 5. Засоби масової інформації (газети, журнали, телебачення, Інтернет).

Тема 6. Природа (пори року, клімат, опис місцевості). Красота природи у різні пори року.

Тема 7. Охорона навколишнього середовища (проблеми та шляхи їх вирішення). Міжнародні організації з охорони навколишнього середовища. Вплив навколишнього середовища на життя людини. Екологічні катастрофи сучасності та їхні наслідки.

Тема 8. Відпочинок у різних куточках світу та подорожі залізницею, морем, літаком; оформлення документів, таможня.

Тема 9. Зовнішність людини, риси характеру, темперамент, поведінка в суспільстві, місце серед однолітків. Професійне життя. Вибір майбутньої професії. Професія вчителя. Людина та її кар'єра, професійна діяльність.

Тема 11. Молодіжні організації в Україні та міжнародні молодіжні організації.

Тема 12. Життя та побут молоді в Німеччині.

Тема 13. Роль та місце книги в житті людини (книги, письменники, видатні автори сучасності).

Тема 14. Мистецтво та його вплив на життя людини. Сучасні напрями в образотворчому мистецтві, музиці, архітектурі в Україні та в Німеччині.

Тема 15. ФРН на карті Європи. Найважливіші історичні та суспільно-політичні події в сучасній Німеччині, державний устрій, економічний розвиток ФРН, роль у глобалізованому світі, побут та традиції. Видатні люди країни, великі міста, культурна спадщина німецького народу.

Тема 16. Україна – незалежна держава. Географічне положення, найважливіші історичні та суспільно-політичні події, державний устрій. Економічні реформи. Культурна спадщина, традиції та побут.

Тема 17. Карта світу. Найбільші німецькомовні країни світу, географічні особливості, їх столиці, населення, економічний та політичний устрій, видатні люди (Австрія, Швейцарія, Ліхтенштейн).

Тема 18. Освіта в Україні та в Німеччині. Система вищої та середньої освіти. Учбові заклади (школи, ВНЗ).

Тема 19. Наука. Соціальний прогрес. Сучасний прогрес та його наслідки. Наукові здобутки сучасності, що покращують життя людей. Відповідальність науковця перед суспільством.